

Êxodo 08

1 Εἶπε δὲ Κύριος πρὸς Μωυσῆν

1 disse mas Senhor a Moisés:

εἰσελθε πρὸς Φαραὼ καὶ ἐρεῖς

Vai a Faraó, e dize

πρὸς αὐτόν τάδε λέγει Κύριος

a ele: Assim diz Senhor:

ἐξαπόστειλον τὸν λαόν μου,

Envia o povo meu,

ἵνα μοι λατρεύσωσιν 2 εἰ
para que me sirvam. 2 se

δὲ μὴ βούλει σὺ

mas não consentires tu

ἐξαποστεῖλαι, ἰδὸν ἐγὼ τύπτω

enviar, eis que eu afligirei

πάντα τὰ ὅριά σου τοῖς

todos os termos teus as

βατράχοις. 3 καὶ ἐξερεύξεται ὁ
rãs; 3 e ferverá o

ποταμὸς βατράχους, καὶ

rio de rãs, e

ἀναβάντες εἰσελεύσονται εἰς τοὺς

subindo entrarão às

οἴκους σου καὶ εἰς τὰ ταμιεῖα

casas tuas, e aos dormitórios

τῶν κοιτῶνων σου καὶ ἐπὶ τῶν

das camas tuas, e sobre as

κλινῶν σου καὶ ἐπὶ τοὺς οἴκους

camas tuas e sobre as casas

τῶν θεραπόντων σου καὶ τοῦ

dos serviçais teus, e do

λαοῦ σου καὶ ἐν τοῖς φυράμασί

povo teu, e nas massas de pão,

σου καὶ ἐν τοῖς κλιβάνοις σου 4
tuas e nos fornos teus. 4

καὶ ἐπὶ σὲ καὶ ἐπὶ τοὺς
E sobre ti, e sobre os

θεράποντάς σου καὶ ἐπὶ τὸν
serviçais teus, e sobre o

λαόν σου ἀναβήσονται οἱ
pono teu subirão as

βάτραχοι. 5 εἶπε δὲ Κύριος
rãs. 5 disse mas Senhor

πρὸς Μωσῆν εἰπὸν ᾿Ααρὼν τῷ
a Moisés: Dize a Arão, ao

ἀδελφῷ σου ἔκτεινον τῇ χειρὶ τὴν
irmão teu: Estende da mão a

ράβδον σου ἐπὶ τοὺς ποταμούς
vara tua sobre os rios,

καὶ ἐπὶ τὰς διώρυγας καὶ ἐπὶ
e sobre os canais, e sobre

τὰ ἔλη καὶ ἀνάγαγε τοὺς
os pântanos, e faz subir as

βατράχους 6 καὶ ἐξέτεινεν
rãs. 6 E estendeu

᾿Ααρὼν τὴν χεῖρα ἐπὶ τὰ ὔδατα
Arão a mão sobre as águas

Αἰγύπτου καὶ ἀνήγαγε τοὺς
do Egito, e subiu as

βατράχους· καὶ ἀνεβιβάσθη ὁ
rãs; e fez subir a

βάτραχος καὶ ἐκάλυψε τὴν γῆν
rã e cobriu a terra

Αἰγύπτου. 7 ἐποίησαν δὲ
do Egito. 7 fizeram mas

καὶ οἱ ἐπαιδοὶ τῶν
também os encantadores dos

Αἰγυπτίων ταῖς φαρμακείαις
egípcios as mágicas

αὐτῶν καὶ ἀνήγαγον τοὺς
suas, e trouxeram as

βατράχους ἐπὶ γῆν Αἰγύπτου. 8
rãs sobre terra do Egito. 8

καὶ ἐκάλεσε Φαραὼ Μωυσῆν καὶ
E chamou Faraó a Moisés e

Ἀαρὼν καὶ εἶπεν εὗξασθε περὶ
a Arão, e disse: Orai por

ἐμοῦ πρὸς Κύριον, καὶ περιελέτω
mim ao Senhor, e que tire

τοὺς βατράχους ἀπ' ἐμοῦ καὶ ἀπὸ
as rãs de mim e de

τοῦ ἐμοῦ λαοῦ, καὶ
o meu povo; e

ἐξαποστελῶ αὐτούς, καὶ
mandarei embora a eles, e

θύσωσι τῷ Κυρίῳ. 9 εἶπε
sacrificarão ao Senhor. 9 disse

δὲ Μωυσῆς πρὸς Φαραὼ τάξαι
mas Moisés a Faraó: Marca

πρὸς με πότε εὗξομαι περὶ
para mim quando orarei por

σοῦ καὶ περὶ τῶν θεραπόντων
ti, e pelos serviços

σου καὶ τοῦ λαοῦ σου
teus, e pelo povo teu,

ἀφανίσαι τοὺς βατράχους
a desaparecer as rãs

ἀπὸ σοῦ καὶ ἀπὸ τοῦ λαοῦ σου
de ti, e do povo teu,

καὶ ἐκ τῶν οἰκιῶν ὑμῶν, πλὴν
e das casas tuas, somente

ἐν τῷ ποταμῷ ὑπολειφθήσονται.
no rio serão deixadas.

10 ὁ δὲ εἶπεν εἰς αὖριον. εἶπεν
10 ele mas disse: Amanhã; disse

οὖν ὥς εἶρηκας, ἵνα
portanto: Como disseste; para que

εἰδῇς ὅτι οὐκ ἔστι ἄλλος πλὴν
saibas que não há outro senão

Κυρίου 11 καὶ περιαιρεθήσονται
Senhor. 11 E serão tiradas

οἱ βάτραχοι ἀπὸ σοῦ καὶ ἀπὸ τῶν
as rãs de ti, e das

οἰκιῶν ὑμῶν καὶ ἀπὸ τῶν
casas tuas, e das

ἐπαύλεων καὶ ἀπὸ τῶν
aldeias, e dos

θεραπόντων σου καὶ ἀπὸ τοῦ
serviçais teus, e do

λαοῦ σου, πλὴν ἐν τῷ ποταμῷ
povo teu, somente no rio

ὑπολειφθήσονται. 12 ἐξῆλθε δὲ
ficarão. 12 saíram mas

Μωσῆς καὶ Ἀαρὼν ἀπὸ Φαραώ
Moisés e Arão de Faraó,

καὶ ἐβόησε Μωσῆς πρὸς Κύριον
e clamou Moisés ao Senhor

περὶ τοῦ ὀρισμοῦ τῶν βατράχων,
acerca da restrição das rãs,

ὥς ἐτάξατο Φαραώ. 13
como designou Faraó 13

ἐποίησε δὲ Κύριος καθάπερ
fez mas Senhor como

εἶπε Μωσῆς καὶ ἐτελεύτησαν οἱ
disse Moisés, e morreram as

βάτραχοι ἐκ τῶν οἰκιῶν καὶ ἐκ
rãs das casas, e de

τῶν ἐπαύλεων καὶ ἐκ τῶν ἀγρῶν
as aldeias, e dos campos.

14 καὶ συνήγαγον αὐτοὺς
14 E juntaram - nas

θημωνίας θημωνίας, καὶ ὥζεσεν
montões montões, e fedeu

ἡ γῆ. 15 ιδὼν δὲ Φαραὼ ὅτι
a terra. 15 vendo mas Faraó que

γέγονεν ἀνάψυξις, ἐβαρύνθη ἡ
havia alívio, se endureceu o

καρδία αὐτοῦ, καὶ οὐκ
coração seu, e não

εἰσήκουσεν αὐτῶν, καθάπερ
ouviu deles, como

ἐλάλησε Κύριος. 16 εἶπε δὲ
falara Senhor. 16 disse mas

Κύριος πρὸς Μωσῆν εἰπὼν
Senhor a Moisés: Dize

Ἀαρών, ἔκτεινον τῇ χειρὶ τὴν
a Arão: Estende da mão a

ράβδον σου καὶ πάταξον τὸ χῶμα
vara tua e fere o pó

τῆς γῆς, καὶ ἔσονται σκνῖφες
da terra; e haverá piolhos

ἐν τε τοῖς [ἀνθρώποις](#) [καὶ](#) ἐν τοῖς
tanto nos homens como nos

[τετράποσι](#) [καὶ](#) ἐν [πάσῃ](#) [γῇ](#)
quadrúpedes, e em toda terra

[Αἰγύπτου](#). 17 [ἐξέτεινεν οὖν](#)
do Egito. 17 estendeu então

[Ἀαρὼν](#) τῇ [χειρὶ](#) τὴν [ράβδον](#) [καὶ](#)
Arão da mão a vara e

[ἐπάταξε](#) τὸ [χῶμα](#) τῆς [γῆς](#), [καὶ](#)
feriu o πό da terra; e

[ἐγένοντο](#) οἱ [σκνῖφες](#) ἐν τοῖς
havia as pragas nos

[ἀνθρώποις](#) [καὶ](#) ἐν τοῖς [τετράποσι](#),
homens e nos quadrúpedes,

[καὶ](#) ἐν [παντὶ](#) [χώματι](#) τῆς [γῆς](#)
e em todo πό da terra

[ἐγένοντο](#) οἱ [σκνῖφες](#). 18 [ἐποίησαν](#)
havia as pragas. 18 fizeram

[δὲ](#) [ὡσαύτως](#) [καὶ](#) οἱ
mas mesmo também os

[ἐπαιδοὶ](#) [ταῖς](#) [φαρμακείαις](#)
encantadores as mágicas

[αὐτῶν](#) [ἐξαγαγεῖν](#) τὸν [σκνῖφα](#) [καὶ](#)
deles, a tirar a praga, e

[οὐκ ἠδύναντο](#). [καὶ](#) [ἐγένοντο](#) οἱ
não puderam. E estavam as

[σκνῖφες](#) ἐν τε τοῖς [ἀνθρώποις](#) [καὶ](#)
pragas tanto nos homens como

ἐν τοῖς [τετράποσιν](#). 19 [εἶπαν](#)
nos quadrúpedes. 19 disseram

[οὖν](#) οἱ [ἐπαιδοὶ](#) τῷ [Φαραώ](#)
então os encantadores a Faraó:

δάκτυλος Θεοῦ ἐστὶ τοῦτο. καὶ
dedo de Deus é este. E

ἐσκληρύνθη ἡ καρδία Φαραώ,
endureceu-se o coração de Faraó

καὶ οὐκ εἰσήκουσεν αὐτῶν,
e não deu ouvidos deles,

καθάπερ ἐλάλησε Κύριος. 20
como disse Senhor. 20

εἶπε δὲ Κύριος πρὸς Μωυσῆν
disse mas Senhor a Moisés:

ὄρθρισον τὸ πρωῖ καὶ
Levanta-te a manhã, e

στήθι ἐναντίον Φαραώ καὶ
apresenta-te diante de Faraó; e

ἰδοὺ αὐτὸς ἐξελεύσεται ἐπὶ τὸ
eis que ele sairá às

ὕδωρ, καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτόν τάδε
águas, e dirás a ele: Assim

λέγει Κύριος ἐξαπόστειλον τὸν
diz Senhor: Deixa ir o

λαόν μου, ἵνα μοι
povo meu, para que a mim

λατρεύσωσιν ἐν τῇ ἐρήμῳ 21 ἐὰν
sirvam no deserto. 21 se

δὲ μὴ βούλῃ ἐξαποστεῖλαι
mas não consentires deixar ir

τὸν λαόν μου, ἰδοὺ ἐγὼ
o povo meu, eis que eu

ἐξαποστέλλω ἐπὶ σὲ καὶ ἐπὶ
envio contra ti e sobre

τοὺς θεράποντάς σου καὶ ἐπὶ τὸν
os serviçais teus, e sobre o

λαόν σου καὶ ἐπὶ τοὺς οἴκους
povo teu, e sobre as casas

ὕμῶν κυνόμυϊαν, καὶ
vossas, mosca; e

πλησθήσονται αἱ οἰκίαι τῶν
ficarão cheias as casas dos

Αἰγυπτίων τῆς κυνομυΐης καὶ
egípcios de moscas, e

εἰς τὴν γῆν, ἐφ’ ἧς εἰσιν
à terra em que estiverem

ἐπ’ αὐτῆς. 22 καὶ παραδοξάσω
sobre ela. 22 E distinguirei

ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τὴν γῆν
no dia aquele a terra

Γεσέμ, ἐφ’ ἧς ὁ λαός μου
de Guesem, em que o povo meu

ἔπεςτιν ἐπ’ αὐτῆς, ἐφ’ ἧς
permanece sobre ela, onde

οὐκ ἔσται ἐκεῖ ἡ κυνόμυϊα,
não haverá ali a mosca:

ἵνα εἰδῇς ὅτι ἐγὼ εἰμι
para que saibas que eu sou

Κύριος ὁ Θεὸς πάσης τῆς γῆς. 23
Senhor o Deus toda a terra. 23

καὶ δώσω διαστολὴν ἀνὰ μέσον
E darei diferença entre

τοῦ ἐμοῦ λαοῦ καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ
o meu povo e entre o

σοῦ λαοῦ ἐν δὲ τῇ αὔριον ἔσται
teu povo, em mas o amanhã será

τὸ σημεῖον τοῦτο ἐπὶ τῆς γῆς.
o sinal este sobre a terra.

24 ἐποίησε δὲ Κύριος οὕτως,
24 fez mas Senhor assim.

καὶ παρεγένετο ἡ κυνόμυια
E se aproximou a mosca

πλῆθος εἰς τοὺς οἴκους
em abundância às casas

Φαραὼ καὶ εἰς τοὺς οἴκους τῶν
de Faraó, e às casas dos

θεραπόντων αὐτοῦ καὶ εἰς πᾶσαν
serviçais dele, e a toda

τὴν γῆν Αἰγύπτου, καὶ
a terra do Egito; e

ἐξωλοθρεύθη ἡ γῆ ἀπὸ τῆς
foi destruída a terra pela

κυνομυίης. 25 ἐκάλεσε δὲ Φαραὼ
mosca. 25 chamou mas Faraó

Μουσῆν καὶ Ἀαρὼν λέγων
a Moisés e a Arão, dizendo:

ἐλθόντες θύσατε Κυρίῳ
Ide sacrificai ao Senhor

τῷ Θεῷ ὑμῶν ἐν τῇ γῇ. 26 καὶ
ao Deus vosso na terra. 26 E

εἶπε Μωσῆς οὐ δυνατὸν
disse Moisés: Não pode

γενέσθαι οὕτως τὰ γὰρ
ser assim, as pois

βδελύγματα τῶν Αἰγυπτίων
abominações dos egípcios

θύσομεν Κυρίῳ τῷ Θεῷ
sacrificaremos ao Senhor ao Deus

ἡμῶν ἐὰν γὰρ θύσωμεν
nosso; se pois sacrificarmos

τὰ [βδελύγματα](#) τῶν [Αἰγυπτίων](#)
as abominações dos egípcios

[ἐναντίον](#) αὐτῶν,
diante deles,

λιθοβοληθησόμεθα. 27 [ὁδὸν](#)
seremos apedrejados. 27 jornada

[τριῶν ἡμερῶν πορευσόμεθα](#)
de três dias faremos

[εἰς](#) τὴν [ἔρημον](#) [καὶ](#) [θύσομεν](#)
ao deserto e sacrificaremos

τῷ [Θεῷ](#) ἡμῶν, [καθάπερ](#) [εἶπε](#)
ao Deus nosso, como disse o

[Κύριος](#) ἡμῖν. 28 [καὶ](#) [εἶπε](#) [Φαραώ](#)
Senhor a nós. 28 E disse Faraó:

ἐγὼ [ἀποστέλλω](#) ὑμᾶς, [καὶ](#)

Eu deixarei ir a vós, e

[θύσατε](#) τῷ [Θεῷ](#) ὑμῶν [ἐν](#) τῇ
sacrificai ao Deus vosso no

[ἐρήμῳ](#), [ἀλλ' οὐ](#) μακρὰν

deserto, mas não longe

[ἀποτενεῖτε](#) [πορευθῆναι](#)

vós sendo conduzido;

[εὕξασθε](#) [οὖν](#) [περὶ](#) ἐμοῦ [πρὸς](#)

orai então por mim ao

[Κύριον](#). 29 [εἶπε](#) [δὲ](#) [Μωυσῆς](#)

Senhor. 29 disse mas Moisés:

Ὅδε ἐγὼ [ἐξελεύσομαι](#) [ἀπὸ](#) σοῦ

então eu sairei de ti

[καὶ](#) [εὔξομαι](#) [πρὸς](#) τὸν [Θεόν](#), [καὶ](#)

e orarei ao Deus, e

[ἀπελεύσεται](#) ἡ κυνόμυια [καὶ](#) [ἀπὸ](#)

se afastará a mosca tanto de

τῶν θεραπόντων σου καὶ ἀπὸ
os serviçais teus como de
τοῦ λαοῦ σου αὔριον μὴ
o povo teu amanhã. Não
προσθῆς ἔτι, Φαραώ,
continues mais Faraó,
ἐξαπατῆσαι τοῦ μὴ ἐξαποστεῖλαι
a enganar o não enviar
τὸν λαὸν θῦσαι Κυρίῳ.
o povo a sacrificar ao Senhor.

30 ἐξῆλθε δὲ Μωυσῆς ἀπὸ
30 saiu mas Moisés de
Φαραὼ καὶ ἤϋξατο πρὸς τὸν
Faraó e orou ao
Θεόν 31 ἐποίησε δὲ Κύριος
Deus. 31 fez mas Senhor
καθάπερ εἶπε Μωυσῆς, καὶ
como disse Moisés, e
περιεῖλε τὴν κυνόμενιαν ἀπὸ
removeu a mosca de
Φαραὼ καὶ τῶν θεραπόντων
Faraó, e dos serviçais
αὐτοῦ καὶ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ, καὶ
seus, e de povo seu, e
οὐ κατελείφθη οὐδεμία. 32 καὶ
não sobrou nenhuma. 32 E
ἐβάρυνε Φαραὼ τὴν καρδίαν
endureceu Faraó o coração
αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοῦ καιροῦ τούτου,
seu, mesmo da ocasião esta,

καὶ οὐκ ἠθέλησεν ἐξαποστεῖλαι

e não quis enviar embora

τὸν λαόν.

o povo.

